



Les quatre fils, peinture d'Aline Mopsik

Trois fils sur quatre

## Les fils dans le texte

*Sur les quatre fils de la hagada, trois d'entre eux apparaissent dans la paracha Bo.*

*Ce sont les Sages néanmoins qui, à travers une lecture minutieuse des termes employés, mettent un visage sur chaque propos.*

### שמות פרק י"ב

כה וְהָיָה כִּי-תֵבֹאוּ אֶל-הָאָרֶץ, אֲשֶׁר יִתֵּן ה' לְכֶם--כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר; וּשְׁמַרְתֶּם, אֶת-הָעֲבֹדָה הַזֹּאת. כו וְהָיָה, כִּי-יֹאמְרוּ אֲלֵיכֶם בְּנֵיכֶם: מָה הָעֲבֹדָה הַזֹּאת, לְכֶם. כז וְאָמַרְתֶּם זָבַח-פֶּסַח הוּא לָהּ, אֲשֶׁר פָּסַח עַל-בְּתֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם, בְּנִגְפוֹ אֶת-מִצְרַיִם, וְאֶת-בְּתֵינֵנוּ הִצִּיל; וַיִּקַּד הָעָם, וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ.

### Exode 12, 25-27

<sup>25</sup> Et lorsque vous serez arrivés dans le pays que le Seigneur vous donnera, comme il l'a promis, vous conserverez ce rite. <sup>26</sup> Alors, quand vos enfants vous **demandent**: 'Que signifie pour vous ce rite?' <sup>27</sup> vous **répondrez**: 'C'est le sacrifice de la pâque en l'honneur de l'Éternel, qui épargna les demeures des Israélites en Egypte, alors qu'il frappa les Égyptiens et voulut préserver nos familles.' " Et le peuple s'inclina et tous se prosternèrent.

### שמות פרק י"ג

ח וְהִגַּדְתָּ לְבְנֶךָ, בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר: בְּעִבּוּר זֶה, עָשָׂה ה' לִי, בְּצֵאתִי, מִמִּצְרַיִם.

### Exode 13, 18

<sup>8</sup> Tu **donneras alors cette explication** à ton fils: 'C'est dans cette vue que l'Éternel a agi en ma faveur, quand je sortis de l'Égypte.'

### שמות פרק י"ג

יד וְהָיָה כִּי-יִשְׁאָלְךָ בְנֶךָ, מָחָר--לֵאמֹר מָה-זֹּאת: וְאָמַרְתָּ אֵלָיו--בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנִי ה' מִמִּצְרַיִם, מִבַּיִת עֲבָדִים

### Exode 13, 14

<sup>14</sup> Et lorsque ton fils, un jour, te **questionnera** en disant: "Qu'est-ce que cela?" **tu lui répondras**: "D'une main toute puissante, l'Éternel nous a fait sortir d'Égypte, d'une maison d'esclavage."